MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc *czerwiec* 1911.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour *juin* 1911.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

Dzień *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsiusza *Température en degrés centigrades* godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [1] *Etat du ciel pend. le jour*	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę [2] *Direction et vitesse du vent en kilomètres-par heure* godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [3] *Nature des pluies*	Stan wody na Wiśle w cm. [4] *Hauteur de la Vistule en cm.* godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Temperatura wody wellt. C. *Température de la Vistule*	Uwagi *Remarques*
1	+13·8	+17·6	+11·1	+18·0	+9·6	747·48	5·67	48·7	2·7	14·1	Pn. W. 8	W. Pn. W. 13	Pn. 9	—	—	—170	17·3	Od 1–30 woda czysta.
2	10·0	13·8	10·6	14·9	6·2	52·18	5·23	52·3	0·3	14·7	W. Pd. W 14	W. 14	— 0	—	—	150	16·0	
3	12·1	18·6	15·6	19·7	6·4	48·48	7·10	55·0	0·0	14·6	W. Pn. W. 1	W. Pn. W. 3	— 0	—	—	170	15·9	
4	14·2	22·4	14·0	24·0	9·6	45·98	8·23	61·0	2·3	9·8	Z. Pn. Z. 2	W Pn. W. 2	Pn. Pn. W. 1	—	—	180	16·4	
5	14·2	23·0	14·1	24·0	9·1	47·68	8·97	64·7	6·7	8·2	Pd. Z. 1	Pn. W. 9	Pn. Pn. Z. 5	1·24	D.	185	16·9	
6	14·9	21·8	18·8	22·7	10·2	48·31	9·57	62·3	1·0	13·6	W. Pn. W. 1	W. Pn. W. 4	Pn. Z. 1	—	—	200	17·9	
7	17·5	22·0	16·7	22·9	13·8	44·83	7·87	50·7	6·3	11·7	Z. Pd. Z. 13	Pn. Pn. Z. 23	Z. Pn. Z. 6	—	—	190	18·2	
8	13·8	19·8	14·4	19·9	11·7	42·07	8·87	66·0	6·7	3·9	Pn. Z. 13	Z. 19	Z. Pn. Z. 9	0·57	D.	200	17·5	
9	15·8	19·8	17·1	21·5	11·5	35·55	8·93	60·3	9·0	7·2	Z. 17	Z. Pd. Z. 20	Pn. Pn. W. 1	11·00	D. . D.	210	16·0	
10	10·6	15·6	11·4	16·9	8·6	736·44	6·20	59·7	7·3	8·1	Z. Pn. Z. 10	Pn. Z. 21	Pn. Z. 4	—	—	205	15·5	
11	10·9	16·6	11·2	17·4	6·5	40·33	6·33	59·7	4·0	9·5	W. Pd. W. 1	Pn. W. 2	Pn. Z. 4	—	—	200	15·9	
12	11·3	17·4	11·8	19·0	7·5	40·26	6·90	62·0	8·3	10·5	Z. 6	Pd. Pd. Z. 13	Pn. W. 1	—	—	200	16·0	
13	13·3	18·8	15·4	20·7	6·6	38·62	8·77	66·0	5·7	11·5	— 0	Pn. 5	Pn. W. 3	1·29	D.	210	15·9	
14	13·3	20·0	12·9	20·4	10·3	34·27	9·77	76·0	9·7	0·1	W. Pn. W. 5	Pd. W. 14	Z. 9	11·72	D.	220	15·8	
15	11·9	17·3	10·3	18·0	9·6	38·69	7·03	66·0	6·0	6·9	Z. 13	Z. 17	Z. 12	8·19	D.	210	15·2	
16	10·4	14·0	12·9	17·6	8·9	44·42	7·07	66·0	9·3	5·9	Pn. Z. 13	Pn. Pn. Z. 19	Z. Pn. Z. 6	—	D.	200	14·9	
17	10·6	19·0	13·4	19·8	8·2	44·08	8·17	70·7	8·7	7·2	Pd. Pd. Z. 2	Pn. Z. 12	Pn. W. 4	0·07	D.	170	13·8	
18	13·0	24·8	18·8	25·9	9·4	39·39	11·57	73·0	9·7	3·6	W. Pn. W. 2	Z. 16	Pn. Z. 4	0·04	D.	160	14·9	
19	17·6	23·8	18·2	24·5	16·3	40·49	10·60	63·3	8·3	10·9	Z. Pd. Z. 13	Pn. Z. 9	Pn. W. 3	0·17	D.	180	16·9	
20	16·9	24·2	17·8	24·6	15·8	738·85	10·33	63·7	9·0	5·1	Z. 2	Z. 17	Z. 3	0·14	D.	195	18·8	
21	14·4	18·8	14·4	20·7	12·8	43·74	9·27	70·3	9·3	4·6	Z. 9	Pn. Pn. Z. 17	Pd. Z. 8	2·20	D.	200	18·5	
22	15·3	21·5	16·2	21·5	12·5	48·28	9·73	66·0	6·0	7·1	Z. Pn. Z. 4	Pn. 1	— 0	—	—	205	17·9	
23	14·8	23·6	17·4	23·9	9·9	46·11	9·37	61·7	0·7	14·1	W. Pn. W. 1	Pn. W. 8	W. Pn. W. 3	—	—	200	17·8	
24	16·9	26·2	21·0	26·9	12·5	42·71	10·23	57·7	0·3	15·0	Pn. W. 2	W. Pn. W. 12	Z. 1	—	—	210	19·2	
25	20·7	28·7	22·8	29·0	15·5	42·81	12·53	59·0	0·7	14·1	— 0	W. 6	Pn. W. 1	—	—	210	20·8	
26	21·4	30·8	20·8	31·6	16·8	42·19	13·80	64·0	5·7	11·4	Pn. W. 1	Pn. Z. 13	Pn. 6	5·30	B. Bł. D.	220	22·6	
27	16·2	17·4	16·2	19·0	14·7	43·80	11·13	79·0	10·0	0·7	Pn. Z. 3	Pn. Pn. W. 6	Pn. Pn. Z. 3	0·03	D.	230	21·8	
28	12·4	17·4	13·7	18·3	11·7	48·85	8·90	73·7	8·7	3·4	Z. 14	Pn. Z. 14	Z. 8	0·19	D.	230	18·4	
29	14·9	23·4	18·6	24·0	12·7	48·91	9·40	59·7	5·0	7·9	Z. 9	Pn. Pn. Z. 5	Pn. 1	—	—	230	18·9	
30	16·8	24·6	19·2	25·5	11·7	743·75	9·93	59·0	1·3	12·7	— 0	W. 6	— 0	—	—	230	19·4	
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Przeciętn. *Moyenne*	14·33	20·76	15·56	21·76	10·89	743·32	8·92	63·2	5·6	Suma 26·82	— 6·0	— 11·3	— 3·9	Suma 42·15	—	—	—	

[1] Od 0 — 10 / *De 0 à 10* — 0 — pogoda zupełna. *serein.* 5 zachmurzenie połowiczne. *mi-nuageux.* 10 zachmurzenie całkowite. *nuageux.* [2] Pn. — Północ *(Nord)*. Pd. — Południe *(Sud)*. W. — Wschód *(Est)*. Z. — Zachód *(Ouest)*.

[3] D. — deszcz, *pluie*, Sn. — śnieg, *neige*, Sz. — szron, *gelée blanche*, Gr. — grad, *grêle*, Kr. — krupy, *gresil*, Mg. — mgła, *brouillard*, R. — rosa, *rosée*, Bł. — błyskawice, *éclairs*, B. — burza, *orage*, Mr. — mróz, *froid*.

[4] Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 — 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego. *D'après l'échelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność roczna średnia *Population moyenne de l'année* 153.552, w tem M. *y compris H.* 76.147 (wojska *militaires* 9.368); K. *F.* 77.405; Chrz. *Chrét.* 120.914; Izrael. *Israël.* 32.638

Ogół małżeństw *Total général: des mariages* 128, urodzin *des naissances* 378; skonów ogółem *des décès* 322, skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus.)* 229.

Cyfra małżeństw *Taux: des mariages* 10·00, urodzin *de la natalité* 29·52; śmiertelności ogólnej *de la mortalité totale* 25·16, śmiertelności bez obcych *de la mortalité locale* 17·89.

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangel. *protest.*	izraelickie *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	92	—	—	—	—	—	92
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	—	—	—	—	—	2
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—
Izraelickie — *Mosaïque*	—	—	—	34	—	—	34
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	94	—	—	34	—	—	128

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Celibataires*	110	4	—	114
Wdowi — *Veufs*	7	7	—	14
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	117	11	—	128

2) Urodzenia. — Naissances. [1]

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem bliźniąt - *Dont jumeaux*: 2 chłopców *2 garçons*	2 dziewcz. *2 filles*	1 chł., 1 dz. *1 garç., 1 fil.*
Rrzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	123	111[3]	36	26	296	7	3	—	1	11	166	141	307	—	2	2
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	29	38	8[2]	6[2]	81	1	1	1	3	6	39	48	87	—	—	1[4]
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf)*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	152	150	44	32	378	8	4	1	4	17	205	190	395	—	2	3

[1] Według zgłoszeń akuszerek. *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2] W tem 5 chłopców 1 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych. *Dont 5 garçons et 1 filles de mariages israélites rituels.*

[3] W tem 2 dziew. z maja b. r. *Dont 2 fil. de mai a. c.*

[4] W tem 1 dziew. nież.-ur. *Dont 1 fille mort-née.*

3 *a)* **Skony** (prócz nieżywo urodzonych). — **Décès** (*mort-nés exclus*).

1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azyatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* ¹)	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	1	—	—	—	2	2	1	—	—	—	—	—	2	33	6	2	13	1	6	7	1	2	—	12	12	3	14	2	4	1	9	—	—	—	7	7	9	2	7	1	169
Ogółem zmarło / *Total des décès* — K. — *F.*	—	—	—	—	1	2	1	2	—	—	—	—	3	21	3	5	17	1	6	12	4	1	—	16	11	—	15	1	2	—	3	2	2	1	5	7	2	1	6	—	153
Ogółem zmarło / *Total des décès* — Razem *Ensemble*	1	—	—	—	3	4	2	2	—	—	—	—	5	54	9	7	30	2	12	19	5	3	—	28	23	3	29	3	6	1	12	2	2	1	12	14	11	3	13	1	322
0—1 miesięcy *mois* — Chł. – *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	13
0—1 miesięcy *mois* — Dz. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	8
0—1 rok *an* — Chł. – *G.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	4	—	13	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	29
0—1 rok *an* — Dz. – *F.*	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	4	1	—	13	—	1	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	29
1—5 lat *ans* — Chł. – *G.*	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	2	—	3	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	18
1—5 lat *ans* — Dz. – *F.*	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	1	2	1	1	—	—	—	—	—	1	—	5	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	19
5—10 lat *ans* — Chł. – *G.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
5—10 lat *ans* — Dz. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
10—15 lat *ans* — Chł. – *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10—15 lat *ans* — Dz. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
15—30 lat *ans* — M. – *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	14	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	4	1	2	—	26
15—30 lat *ans* — K. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	16
30—50 lat *ans* — M. – *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	12	—	—	3	1	2	2	—	—	—	3	1	2	—	1	1	—	3	—	—	—	—	—	3	1	2	—	39
30—50 lat *ans* — K. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6	—	—	3	—	—	2	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	—	—	4	—	24
50—70 lat *ans* — M. – *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	7	—	3	5	1	—	—	2	3	—	—	1	3	1	4	—	—	—	—	1	1	—	2	1	41
50—70 lat *ans* — K. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	10	—	—	5	1	—	—	3	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	28
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — M. – *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	1	—	13
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — K. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	3	—	6	3	2	—	—	2	3	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	7	—	—	—	—	30
wiek nieznany *âge inconnu* — M. – *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wiek nieznany *âge inconnu* — K. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	6	—	—	3	—	1	4	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	1	1	1	1	—	23
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	7
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	1	—	1	1	—	1	—	—	1	—	—	5	—	—	—	—	18
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	1	—	2	—	1	5	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	1	—	—	21
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	2	1	1	1	—	2	1	—	—	2	—	—	6	—	—	—	2	1	—	—	1	1	—	—	2	—	28
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	10
VIII. Kaźmierz	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	4	1	1	5	—	3	3	—	1	—	10	8	—	3	—	1	—	—	—	—	—	1	2	2	—	1	—	49
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	6
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	9
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	12
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2
Razem — *Ensemble*	—	—	—	—	1	3	2	1	—	—	—	—	2	39	9	5	15	2	9	15	3	3	—	21	16	2	28	2	1	1	6	1	1	—	11	14	5	3	7	1	229
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	15	2	4	7	1	3	2	—	—	—	5	5	2	4	1	—	—	2	1	—	—	1	—	4	1	2	—	66
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Étrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	1	1	—	—	—	1	2	—	—	1	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	13
z innych miejscowości / *d'autres lieux*	[illegible]	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	2	14	—	2	14	—	2	3	2	—	—	6	5	1	1	—	5	—	4	1	—	1	1	—	6	—	6	—	80
Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	3	15	—	2	15	—	3	4	2	—	—	7	7	1	1	1	5	—	6	1	1	1	1	—	6	—	6	—	93
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	1	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	3	15	—	2	15	—	3	3	2	—	—	7	7	1	1	1	5	—	6	1	1	1	1	—	6	—	6	—	92

¹) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne / *Y compris méningite cérébrospinale épidémique* —; wąglik / *charbon* —; róża / *erysipèle* —; zapalenie ropne tkanki podskórnej / *phlegmon* —; posocznica / *septicémie* 4; posocznico-ropnica / *septico-pyohémie* —; ropnica / *pyohémie* 1; tężec / *tétanos* —; dur powrotny / *typhus récurrent* —; kiła / *syphilis* —; wodowstręt / *rage* —; promienica / *actinomycose* —; gorączka potna / *suette* —; zapalenie przyusznicy / *parotidite* —;

3 *b)* Smiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS rzymsko-katolickie *cath.-rom.* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensembl.*	grecko-katolickie *gr.-cath.* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensembl.*	protestanckie *protestante* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensembl.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensembl.*	inne *autres confessions* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensembl.*	Ogółem *Total* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensembl.*
1) wolny — *célibataires*	77	64	141	2	2	4	1	—	1	8	12	20	—	—	—	88	78	166
2) małżeński — *mariés*	52	31	83	—	2	2	—	—	—	10	6	16	—	—	—	62	39	101
3) wdowi — *veufs*	8	33	41	—	—	—	—	—	—	3	3	6	—	—	—	11	36	47
4) rozwiedziony — *divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	2	—	2
5) niewiadomy — *inconnu*	4	—	4	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	6	—	6
Ogółem — *Total*	141	128	269	2	4	6	1	—	1	25	21	46	—	—	—	169	153	322

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphterie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. cont. ig. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons* (Mumps)	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*	W tem leczonych w szpitalach *Y compris malades traités dans les hôpitaux*
I. Śródmieście	—	1	1	5	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	10	2
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	2
IV. Piasek	—	1	—	1	—	4	3	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	12	8
V. Kleparz	—	1	1	4	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	11	7
VI. Wesoła	—	5	2	5	—	—	3	1	—	—	3	—	—	4	2	—	1	26	4
VII. Stradom	—	—	2	3	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	10	1
VIII. Kaźmierz	—	1	7	[illegible]	—	2	3	6	1	—	2	—	—	1	—	—	2	28	6
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
X. Zakrzówek	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—
XI. Debniki	—	—	—	2	—	—	—	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	7	—
XII. Półwsie	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—
XV. Nowa Wieś	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	5	—
XVI. Łobzów	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XVII. Krowodrza	—	3	1	2	—	—	1	2	—	—	1	—	1	—	—	—	—	11	3
XVIII. Warszawskie	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
XIX. Grzegórzki	—	2	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—
XX. Dabie	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	1
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	15	18	31	—	8	20	19	1	1	9	—	2	11	2	—	7	144	37
Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines*	—	—	3	1	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	8	8
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	2	5	—	4	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	18	18
Ogółem — *Total*	—	15	23	37	—	15	26	19	1	2	9	—	2	11	2	—	8	170	63

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętrowy — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Tous changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	28	7	8	10	9	5	—	—	67	3	—	1	2	—	9	—	12	2	3	2	—	7	2	5	13	1	—	2	3
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	—	2	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—
3) Egzekucya — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire*	—	4	—	—	—	1	—	—	5	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Razem — *Total*	28	13	9	10	9	6	—	—	75	5	—	1	4	—	9	—	12	2	4	2	—	7	2	5	15	2	—	2	3

V. Zaopatrzenie miasta w żywność. — Approvisionnement de la ville.

1) Przywóz środków żywności. [1]) — Introduction des denrées et objets de consommation. [1])

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcool. à 90°*	100 litr.	38·73
— nad 90° — *sur 90°*	„	798·85
Wódki słodzone, perfumerye — *Liqueurs, parfums*	„	196·51
Wino — *Vins*	„	523·67
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	„	3
Wino mus. — *Vin de Champagne*	„	13·70
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	„	5·08
Miód zwyczajny — *Hydromel*	„	6·99
Porter — *Porter*	„	—
Piwo — *Bière*	„	7.517·55
Ocet — *Vinaigre*	„	57·09
Bydło grube — *Gros bétail*	sztuk	1667
Cielęta — *Veaux*	*têtes*	4197
Owce — *Brebis*	„	31
Jagnięta — *Agneaux*	„	—
Koźlęta — *Chevreaux*	„	3
Warchlaki — *Pourceaux*	„	—
Swinie — *Porcs*	„	3821
Mięso swieże — *Viande de boucherie*	100 kg.	886·47

Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	par *couples*	30057
Inny drób — *Autres volailles*	sztuk	21370
Jelenie — *Cerfs*	*pièces*	1
Dziki, daniele — *Sangliers, daims*	„	1
Sarny, warchlaki — *Chevreuils, sangliers d'un an*	„	90
Zające — *Lièvres*	„	—
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	1·10
Bażanty — *Faisans*	sztuk *pièces*	—
Ptactwo dzikie większe — *Sauvagine grande*	„	7
Ptactwo dzikie mniejsze — *Sauvagine moyenne*	„	—
Ptactwo dzikie drobne — *Sauvagine petite*	tuzin. *douz.*	—
Ryby szlachetne — *Poissons de 1-er choix*	100 kg.	156·69
Ryby rzeczne — *Poissons ordinaires*	„	249·48

Ryż — *Riz*	100 kg.	184·83
Przetwory zbożowe (chleb, mąka) *Produits de blé (pain, farines)*	„	17.196·73
Zboże chlebne — *Céréales*	„	248·31
Owies — *Avoine*	„	8.647·77
Siano — *Foin*	„	10.299·52
Słoma — *Paille*	„	7.266·29
Jarzyny — *Légumes*	„	237·39
Owoce świeże — *Fruits verts*	„	2.916·71
Owoce s[illegible] *Fruits secs*	„	187·37
Ma[illegible] *chandelles*	„	1.087·55
Łój — *Suif*	„	111·56
Smalec — *Saindoux*	„	49·30
Mydło — *Savon*	„	111·23
Ser — *Fromages*	„	529·76
Wosk — *Cire*	„	3·77
Olej konopny — *Huile de chènevis*	„	107·60
Oleje palne — *Huiles combustibles*	„	107·28
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	557
Drzewo miękkie — *Bois blanc*	„	3985
Węgle drzewne — *Charbons de bois*	100 kg.	883·35
Węgle kamienne — *Houille*	„	167.432·09

[1]) **Według wykazów akcyzy miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs muncipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałowników *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	21	—	19	6	46	560	3	878
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze*	14	—	18	12	44	384	—	333
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	209	96	141	112	558	2390	7	2316
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	160	666	603	312	1741	23	—	—
5. Z Bukowiny — *De Bukovine*	8	339	2	1	350	—	—	—
6. Z Węgier — *De Hongrie*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Z poprzedniego miesiąca — *Betail resté du mois précédent*	2	43	4	—	49	—	—	—
Razem — *Totaux*	414	1144	787	443	2.788	3357	10	3527
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	362	869	451	192	1874	3203	8	3161
2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines*	28	62	148	84	322	153	1	144
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	4	99	97	69	269	—	—	—
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*	—	—	—	—	—	—	—	—
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*	16	71	84	96	267	—	—	216
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	410	1101	780	441	2732	3356	9	3521
3) Bito w ciągu *czerwca* — On a abattu pendant le mois de *juin*:								
1. W rzeźni głównej — *A l'abattoir principal*	994		385	669	2048	3271	29	3580
2. W rzeźni w dzielnicy XII. — *A l'abattoir du XII. quartier*	28		98	11	137	197	2	91
3. W rzeźni w dzielnicy XVII. — *A l'abattoir du XVII. quartier*	—		42	5	47	33	—	57
Razem — *Totaux*	1022		525	685	2232	3501	31	3728

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	22	80	25	20
Żyto — *Seigle*	„	16	50	19	00
Jęczmień — *Orge*	„	15	00	18	50
Owies — *Avoine*	„	17	70	21	20
Tatarka — *Sarrasin*	„	15	00	16	20
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	„	39	00	47	00
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—
Groch — *Pois*	„	21	00	27	00
Kukurudza — *Maïs*	„	14	60	18	20
Fasola — *Haricots*	„	22	50	44	00
Soczewica — *Lentilles*	„	26	00	30	00
Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	3	20	5	00
Buraki — *Betteraves*	1 kg.	—	8	—	14
Marchew — *Carottes*	„	—	20	—	24
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„	—	20	—	28
Kapusta w głowach — *Choux*	60 szt. - pieces	—	—	—	—
Ogórki — *Concombres*	„	—	—	—	—
Siano — *Foin*	100 kg.	5	20	8	00
Słoma — *Paille*	„	4	40	5	20
Mąka pszenna — *Farine de froment*	1 kg.	—	41	—	46
„ żytnia — *Farine de seigle*	„	—	20	—	32
Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	—	32	—	40
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	28	—	36
„ razowy — *Pain bis*	„	—	24	—	32
Bułki — *Petits pains*	„	—	58	—	60
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 litr	—	22	—	32
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	32	—	36
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	—	24	—	32
„ tatarczana — *Gruau de sarrasin*	„	—	30	—	32
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	—	10	—	16
„ niezbierane — *Lait non écrémé*	„	—	20	—	24
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	12	—	16
Śmietana — *Crême aigre*	„	—	50	—	60
Śmietanka — *Crême douce*	„	—	60	—	90
Masło — *Beurre*	1 kg.	2	10	2	60
Ser — *Fromage*	„	—	50	—	70
Jaja — *Oeufs*	60 szt. - pièces	3	20	4	00
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	13	00	13	50
„ miękkie — *Bois blanc*	„	11	50	12	50
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	100 kg.	12	00	12	00
„ kamienne — *Houille*	„	1	76	1	80
Nafta — *Petrole*	1 litr	—	24	—	26
Spirytus denaturowany — *Alcool dénaturé*	„	—	56	—	58

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied*	100 kg.	76	28	103	50
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	—	—	—	—
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	141	34	158	76
Cielęta — *Veaux*	sztuka - la pièce	21	88	69	22
Owca lub koza — *Brebis ou chèvres*	„	19	00	23	00
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf Ire qualité*	1 kg.	1	44	1	76
„ „ przednie — *Viande de boeuf qual. inf.*	„	1	28	1	60
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	1	60	2	20
„ cielęce — *Viande de veau*	„	1	60	2	00
„ baranie — *Viande de mouton*	„	—	—	—	—
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	sztuka - la pièce	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	3	00	6	00
Kaczki — *Canards*	„	1	80	3	00
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—
Kury — *Poules*	„	2	00	5	00
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	1	40	4	00
Karpie, liny, karasie — *Carpes, tanches, corassins*	1 kg.	2	70	3	60
Szczupaki — *Brochets*	„	3	60	6	00
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka — *Jambon*	1 kg.	2	40	2	60
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	4	80	4	80
Kiełbasa — *Saucisse*	„	1	80	2	40
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	2	24	2	40
Słonina — *Lard*	„	1	76	1	92
Smalec — *Saindoux*	„	1	92	2	08
Serdelki — *Cervelas*	sztuka - la pièce	—	11	—	11
Kiszki — *Boudins*	„	—	12	—	24
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	para - la paire	—	11	—	11
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	2	80	5	00
Kawa palona — *Café torréfié*	„	3	00	5	60
Herbata — *Thé*	„	6	00	16	00
Cukier — *Sucre*	„	—	86	—	92
Sól — *Sel*	„	—	20	—	21
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	14	—	16
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	2	60	2	70
Wódka — *Eau-de vie*	„	1	76	2	40
Rum — *Rhum*	„	1	60	4	80
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	1	20	1	75
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	1	20	1	75
Piwo — *Bière*	„	—	48	—	48

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa — Drukarnia Związkowa w Krakowie.